

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 101 (2003)

**Heft:** 11

**Rubrik:** Mitteilungen = Communications

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Centres de planning familial

## ► Là où il y en a, il y a moins de mamans ados

Pourquoi le nombre de grossesses précoces varie-t-il tellement d'un pays à l'autre? En effet, ce taux n'est que de 3% en Suisse, alors qu'il est de 22% aux Etats-Unis. Après une longue enquête, deux chercheuses françaises concluent sans grande surprise que tout dépend de la politique mise en place en matière de contraception. Ce sont les pays qui incitent les adolescents à rester chastes le plus longtemps possible, prônant l'abstinence sexuelle au lieu de mettre sur pied des centres de planning familial qui dénombrent le plus de jeunes mamans adolescentes: 22% aux USA, 13% en Grande-Bretagne. En revanche, là où l'on considère que les ados ont le droit de mener une vie sexuelle et où on leur apprend à se protéger contre les grossesses non désirées, on constate des taux beaucoup plus bas: 4% en France, 3% en Suisse et en Suède, où leur nombre a chuté de 80% dans la décennie qui a suivi l'introduction du planning familial.

Source: «Femina» n°33, 17 août 2003.

## Taux de plomb dans le sang

## ► De faibles concentrations entraînent déjà un déficit intellectuel

Le taux de plomb dans le sang influe sur les capacités intellectuelles d'un enfant. Dans le cadre d'une étude de cinq ans, des chercheurs de la Cornell University, Cincinnati, et du Cincinnati Children's Hospital Medical Center ont établi que, chez l'enfant, une concentration sanguine de plomb inférieure à 10 microgrammes (limite habituellement considérée comme sans danger) par décilitre suffit déjà à entraîner un handicap intellectuel. Les chercheurs ont mesuré tous les six mois la concentration de plomb dans le sang des enfants, puis ont soumis ceux-ci à un test d'intelligence à l'âge de 3 et

5 ans. A des concentrations inférieures à 10 microgrammes par décilitre de sang, les handicaps étaient plus élevés qu'attendus, compte tenu de la valeur légale limite de 10 microgrammes par décilitre de sang. Les enfants présentant une concentration de plomb maximale de 10 microgrammes par décilitre ont obtenu sept points de QI en moins que les enfants ayant une concentration de plomb d'un microgramme par décilitre. En revanche, si la teneur en plomb passait de 10 à 30 microgrammes par décilitre, cette augmentation s'accompagnait d'une diminution relativement faible

du QI de deux à trois points supplémentaires. Ces résultats démontrent toute l'importance que représente l'abaissement des taux de plomb dans l'environnement. En Europe, les efforts déployés ont surtout porté leurs fruits grâce à l'introduction de l'essence sans plomb: entre 1979 et 1997, la concentration sanguine moyenne de plomb a ainsi été ramenée de 12 à 2,5 microgrammes par décilitre.

Sources: The New England Journal of Medicine, volume 348, pages 1517-1526 (2003). Information tirée de «Dossier santé» 2/03, Pharma information.

## Césarienne sur demande

## ► Combien ça coûte?

L'objectif d'une récente étude américaine était d'estimer les différences de coût entre une césarienne élective et un essai de délivrance par voie basse pour évaluer l'impact économique d'une césarienne sur demande.

Le coût moyen d'une tentative de naissance par voie basse sans ocytocine ou anesthésie péridurale était de 15,1% inférieur chez les nullipares et de 20% inférieur chez les multipares qu'une

césarienne élective. Toutefois, chez les nullipares, l'addition d'ocytocine annulait toute différence de coût. Si une péridurale était aussi posée, les coûts totaux dépassaient le coût d'une césarienne élective de près de 10%. Le coût d'une tentative avortée de naissance par voie basse était naturellement bien plus élevé dans les deux groupes. Le coût moyen pour toutes les femmes ayant tenté une naissance par voie

basse n'était inférieur que de 0,2% au coût par patiente d'une césarienne élective. L'auteur en conclut que l'adoption d'une politique de césarienne sur demande a peu d'impact sur le coût total des soins en obstétrique. Peut-être, mais qu'en est-il des risques médicaux liés à toute opération? L'auteur se garde bien d'aborder le sujet.

Source: Brent W. Bost, Am J Obstet Gynecol. 2003 Jun; 188(6):1418-23.

## Découverte

## ► Un test prénatal sans amniocentèse?

Des chercheurs chinois ont trouvé une nouvelle méthode permettant d'analyser la santé d'un enfant à naître via le sang de sa mère. Ces scientifiques travaillant à l'Université de Hongkong ont en effet découvert dans le sang de femmes enceintes des acides nucléiques – de l'ARN – provenant du tissu

foetal du placenta. Cet ARN est chimiquement apparenté à un autre type d'acide nucléique – l'ADN –, le constituant des gènes.

Si l'enfant connaît des problèmes de santé, le taux d'ADN augmente dans le sang de la mère. Jusqu'à présent, on pouvait par exemple évaluer de cette ma-

nière le risque de syndrome de Down (trisomie 21). Ce test ne fonctionne toutefois que chez les enfants à naître de sexe masculin. Or, étant donné que l'ARN des deux sexes est libéré dans le sang de la mère, ce test pourrait être utilisé dans toutes les grossesses. Si le taux d'ARN apparaît désormais aussi en

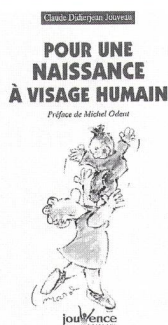
concentration accrue dans le sang de la mère en cas de problèmes de santé, de nouveaux tests offriraient l'avantage d'être moins risqués qu'aujourd'hui pour l'enfant à naître.

Source: Proceedings of the National Academy of Science, volume 8, pages 4748-4753, (2003). Information tirée de «Dossier santé» 2/03, Pharma information.

Claude Didierjean-Jouveau:

## ► Pour une naissance à visage humain

Editions Jouvence,  
2000, préface  
de Michel Odent  
ISBN: 2-88353 216-8



Rédigé sur le mode questions – réponses, l'ouvrage est écrit par un auteur français, elle-même mère de trois enfants. Sa quête sur la façon dont accouchent la plupart des femmes en France dure depuis plus de vingt-cinq ans. C'est dans une vision globale de la naissance que sont traités les thèmes qui figurent au sommaire: la grossesse n'est pas une maladie, l'accouchement, les heures et les jours

qui suivent la naissance. Il y est même question que l'allaitement commence avant la naissance du bébé. Les sécrétions hormonales concourant à un bon démarrage de l'allaitement dans les deux premiers jours post-partum sont stimulées par les endorphines de la femme qui accouche par les voies naturelles sans médication. Voilà une autre façon d'entrevoir les liens entre la naissance et ce que sera la qualité et la durée de l'allaitement! L'intention de départ de l'au-

teur est de donner aux futurs parents des informations qu'ils ne trouveront peut-être pas dans les magazines courants, dans leur entourage ou auprès de leur médecin traitant. La documentation en annexe, destinée à la fois aux parents et aux professionnels, sur les questions à poser au moment du choix du lieu d'accouchement et sur des textes officiels à connaître termine ce petit livre en beauté. Au terme de notre lecture, la curiosité est si éveillée qu'on a hâte de s'informer davantage.

Jocelyne Bonnet,  
sage-femme

S. et M. Nabati:

## ► Le père, à quoi ça sert?

Ed. Jouvence, 1994  
ISBN 2-88353-057-2

Ce livre nous propose une analyse des liens du triangle Père-Mère-Enfant du point de vue du masculin, du père, de l'époux, et dans une moindre mesure, de celui du féminin, de la mère, de l'épouse.

Ce couple de psychanalyste dégage de cette observation ce qui est constitutif du paternel, son rôle, sa fonction, la place du patriarcat, du ma-

triarc, l'évolution de la famille dans notre société; les carences familiales et leur conséquences, ce qui est essentiellement masculin dans ce triangle; les douleurs et joies de la paternité. L'intérêt du sujet interpelle encore plus la professionnelle que je suis au vu de l'évolution de notre société. Les thèmes abordés sont écrits par l'un et par l'autre distinc-

### Le père, à quoi ça sert?



La valeur du triangle père-mère-enfant

Éditions Jouvence

tement, rendant l'approche tantôt masculine, tantôt féminine. Des exemples cliniques ponctuent sans alourdir, une lecture étonnamment fluide. Leur devise «Comprendre afin de pouvoir s'aider soi-même». Un livre recommandé à tous, parents, professionnels de la naissance, de la petite enfance, et de l'éducation.

Christine Pernot Sungu

Jean-Pierre Relier:

## ► Adrien ou la colère des bébés

Ed. Robert Laffont,  
coll. «Aider la vie», 2002  
ISBN: 2-22109332-1

Un cri de colère! C'est la forme première de ce livre, qui raconte, de manière romancée, la naissance et les premiers mois d'Adrien, un de ces prématurés de moins de 1000 grammes tel qu'il en naît vingt fois plus aujourd'hui qu'il y a trente ans! La prématurité semble être une réalité anodine pour le grand public. Et puisqu'on sauve même des bébés de moins d'un kilo, pour quoi s'en faire? Mais ce que le public ignore souvent et que le Dr Relier, ancien chef du service de néonatalogie de la maternité de Port-Royal à Paris, a envie de lui crier, c'est qu'on les sauve, certes, mais au prix de quelles souffrances et de quelles séquelles futures? Le Dr Relier tire la sonnette d'alarme pour montrer que notre vie trépidante, alliant stress, surcharge de travail, mauvaise hygiène de vie, et j'en passe, multiplie les risques de prématurité. Il aborde aussi les problèmes de stérilité, montrant qu'on pourrait en résoudre une partie par la psychothérapie ou une médecine douce, telle l'ostéopathie.

L'auteur nous amène à comprendre à travers cet ouvrage une triste réalité qui a un coût, tant humain que matériel, et qu'on pourrait éviter par une prise de conscience large et tout public. C'est justement la raison d'être de ce cri de colère.

Un livre à faire lire à tous ceux qui veulent devenir parents, aux couples qui se croient stériles et... aux acteurs du monde politique!

Fabiène Gogniat Loos

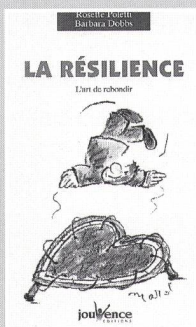


Rosette Poletti, Barbara Dobbs:

## ► La résilience: l'art de rebondir

Ed. Jouvence, 2001  
ISBN: 2-88353 251-6

Magnifique petit ouvrage pour ceux qui cherchent à comprendre ce qu'est la résilience. Pour tous ceux et celles que ce mot interroge, sans s'attarder à des analyses de situations



cliniques, ni des études méthodologiques. Les deux auteures savent manier la synthèse avec brio pour aborder l'ensemble de la problématique: définition, processus de ré-

silience, apprentissage de comportement, chez l'enfant, l'adulte, la personne âgée, traumatisme et fluctuation. Une bibliographie permet à ceux qui le désirent d'approfondir le sujet. Plaisant et facile à lire. Dans la collection «Pratiques» qui porte bien son nom...

Christine Pernot Sungu



## Rikepa Demo

Warum wo anders suchen, wenn Sie bei uns alles finden!





Wir sind spezialisiert auf Geburtshilfliches Lehr- u. Demonstrationsmaterial wie: Becken-, Fetal-, Uterus-, Plazentamodellen uvm Stillen-, Geburtsatlanten, Simulatoren, Doppler CTG Geräte, Waagen, Instrumente, Matten, Bälle, Praxisbedarf und viel mehr.

Wir garantieren für unsere Preise und Qualität

*Fragen Sie nach unseren monatlichen Angeboten. Fordern Sie unseren kostenlosen Katalog an!*

Odenwaldring 18A • 64747 Breuberg • Germany  
fon: +49 6165 912204 • fax: +49 6165 912205  
E-Mail: rikepademo@aol.com • www.rikepademo.de



## Gottlob Kurz GmbH

**Qualität seit 1893**  
D-65207 Wiesbaden  
Hinterbergstraße 14  
Tel. +49-611-1899019, Fax -9505980  
E-Mail: Kurz-GmbH@t-online.de  
Internet: www.Gottlob-Kurz.de

- ✿ **Hebammen-Ausrüstungen**
- ✿ **Hebammentaschen**
- ✿ **Säuglingswaagen**
- ✿ **Geburtshilfliche Instrumente**
- ✿ **Beatmungsgeräte für Neugeborene**
- ✿ **Fetale Ultraschallgeräte**
- ✿ **Einmalartikel**

## CranioSacral-Kurse für Hebammen

In enger Zusammenarbeit mit dem Kinder-Osteopathen Norbert Neumann, der Physiotherapie Bernhard & Harrer, Biel und dem Ausbildungsleiter des Instituts für Integrative CranioSacral Therapie (ICST), Claus Heitmann, entstand diese einzigartige, speziell auf die Bedürfnisse und Möglichkeiten von Hebammen abgestimmte Weiterbildung. Die sehr sanften, vorwiegend aus der Osteopathie stammenden Techniken, unterstützen Hebammen ausgezeichnet bei der Begleitung von Schwangeren, sowie Müttern und Säuglingen während und direkt nach der Geburt. Im Speziellen werden auch Problemschwangerschaften und Problemgeburten behandelt. Unsere Schule ist im Schweizerischen Dachverband für Craniosacral Therapie (SDVC).

Wenn wir Ihr Interesse geweckt haben, fordern Sie bitte unsere Informationsbroschüre «Weiterbildung für Hebammen» an. Gerne beraten wir Sie auch persönlich und senden Ihnen auf Anfrage eine Therapeuten/-innen-Liste zu.

**Nächster unverbindlicher Einführungskurs: 13. und 14. Dezember 2003 in Biel. Weitere Termine und Orte auf Anfrage.**

**Institut für Integrative CranioSacral Therapie & UBH Seminare, Chemin des Voits 9, 2533 Evillard b. Biel, Telefon: (41+) 032-325 50 10, Fax: (+41) 032-325 50 11, Kurs- und Praxisräume in Biel, nahe SBB Bahnhof.**

### L'enfant n'est pas une marchandise



Envoyez-moi votre documentation sur:

☐ la campagne „Stop trafic d'enfants“ ☐ le parrainage ☐ le bénévolat dans ma région

**CCP: 10-11504-8**

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Rue \_\_\_\_\_ NPA/Lieu \_\_\_\_\_

Tél. \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_

Terre des hommes • En Budron C8 • 1052 Le Mont-sur-Lausanne  
Tél. 021/654 66 66 • Fax 021/654 66 77 • E-mail info@tdh.ch • www.tdh.ch

C222





## das wachsende Stoffwindelhöschen aus Baumwolle

**schont  
die Babyhaut  
und das  
Portemonnaie!**



- keine Hautprobleme
- wird mit dem Baby grösser
- einfach anzuwenden
- preisgünstig
- kochecht
- kein Abfallberg

Sie ist so einfach anzuwenden wie die Wegwerfwindel

Erhältlich im Babyfachhandel, Ökoläden

Infos: Lifetex AG  
Muttenerstrasse 1  
4127 Birsfelden  
Tel. 061/373 87 30  
Fax 061/373 87 31  
www.babylife.info

Schweizer  
**Hebamme**  
 Sage-femme  
 suisse  
 Levatrice  
 svizzera  
 Spendrera  
 svizra  
 Inseratenverwaltung  
 Régie d'annonce

**Künzler-Bachmann Medien AG**

Postfach 1162  
 9001 St. Gallen  
 Tel. 071/226 92 92  
 Fax: 071/226 92 93  
 E-Mail: info@kbmedien.ch  
 Internet: http://www.kbmedien.ch

**Stellenangebote**  
 Direktwahl: 071 226 92 70  
**Offres d'emploi**  
**Offerte d'impiego**

Inseratenschluss für Stellenanzeigen:  
 Mittwoch, 12. November 2003

Dernier délai pour les offres d'emploi:  
 mercredi le 12 novembre 2003



SPITAL DES SEEBEZIRKS  
 HÔPITAL DU DISTRICT DU LAC  
 3280 MEYRIEZ-MURTEN

Tel. 026 672 51 11 • Fax 026 670 53 30

E-Mail: spital@spital-murten.ch

Zur Verstärkung unseres kleinen Teams suchen wir ab sofort oder nach Vereinbarung eine erfahrene

## Hebamme

Wir betreuen ca. 250 Geburten pro Jahr nach Aspekten moderner Geburtshilfe und kombinieren diese mit alternativen Gebärmethoden.

Unser Aufgabenbereich umfasst eine individuelle Betreuung der Gebärenden mit deren Familien sowie Einsätze auf der Wochenbett- und Gynäkologieabteilung.

Sind Sie interessiert? – Bei Fragen wenden Sie sich bitte an: Frau Barbara Reber, Leitende Hebamme, Telefon 026 672 54 15.

Ihre schriftliche Bewerbung senden Sie an:

Frau Eliane Schacher, Leiterin Pflegedienst, Spital des Seebezirks, 3280 Meyriez-Murten. E-Mail: e.schacher@spital-murten.ch

649800/020

## Sind Sie eine erfahrene Hebamme? (80–100 %)

Für eine zentral gelegene Klinik in der Stadt Zürich suchen wir eine diplomierte Hebamme.

Ein interessantes und abwechslungsreiches Aufgabengebiet auf der Geburts- und Wochenbettstation, bietet Ihnen die Gelegenheit, werdenden Müttern beratend, begleitend und betreuend zur Seite zu stehen. Wenn Sie mindestens zwei Jahre Berufserfahrung, Flexibilität sowie eine hohe Sozialkompetenz mitbringen, freut sich ein aufgestelltes Team, Sie bald begrüßen zu dürfen.

Diese Festanstellung bietet Ihnen nebst 5 Wochen Ferien die Möglichkeit beim Arbeitspensum zwischen 80 bis 100 % zu wählen. Wenn für Sie das Übernehmen von Pikett-Dienste kein Hinderungsgrund ist, freuen wir uns auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen und ein unverbindliches Beratungsgespräch.

Weitere Stellenangebote finden Sie auf unserer Homepage:  
[www.phsag.ch](http://www.phsag.ch)

**PHS AG**  
 Personalberatung für Heime und Spitäler  
 Vorderberg 11  
 8044 Zürich

Tel. 01 259 80 66  
 E-Mail: [jobs@phsag.ch](mailto:jobs@phsag.ch)  
[www.phsag.ch](http://www.phsag.ch)



BETHESDA  
fürs Leben gut

Rund 5000 Patientinnen und Patienten entscheiden sich jedes Jahr für unser renommiertes, gemeinnütziges Privatspital. Sie schätzen die persönliche Atmosphäre, die Professionalität und das grosse Engagement der mehr als 400 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Möchten auch Sie sich zu diesen Mitarbeiterinnen zählen?

Auf unserer Gebärabteilung haben wir pro Jahr ca. 850 Geburten. Die schwangeren Frauen wählen unser Privatspital, weil sie hier ganz individuell durch die Hebamme begleitet und von der Ärztin oder dem Arzt ihrer Wahl betreut werden.

Wir suchen nach Vereinbarung eine

### Leitende Hebamme Arbeitspensum 80% bis 100%

- Sie
- haben Führungserfahrung oder sind bereit, sich einer solchen Herausforderung zu stellen
  - überzeugen und motivieren durch hohe Fach-, Sozial- und Selbstkompetenz
  - sind verantwortlich für die personelle und organisatorische Führung des Teams (10 Vollzeitstellen)
  - koordinieren die interdisziplinäre Zusammenarbeit im Rahmen der Qualitätssicherung
  - freuen sich auf die Herausforderung, mit ca. 60 Belegärztinnen und Belegärzten zusammenzuarbeiten

Wir bieten

- attraktiven Arbeitsplatz mit drei individuell eingerichteten Gebärräumen, Vorbereitungszimmer für die Gebärende und ihren Partner, modern eingerichtetem Hebammen-Stützpunkt
- gut geregelte Arbeitszeiten, 5 Wochen Ferien

Haben Sie Fragen, möchten Sie mehr über diese verantwortungsvolle Kaderstelle wissen? Zögern Sie nicht anzurufen. Schwester Elisabeth Meier, Leiterin Pflegedienst, steht Ihnen gerne zur Verfügung. Direktwahl: 061 315 22 33.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an unsern Personaldienst, besten Dank.

**Bethesda-Spital Basel, Personaldienst,**  
 Gellertstrasse 144, Postfach, 4020 Basel

Member of

THE SWISS  
 LEADING  
 HOSPITALS

Best in class.

Besuchen Sie uns im Internet unter [www.bethesda.ch](http://www.bethesda.ch)

Wir sind eine Privatklinik mit Belegarztsystem. Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir nach Vereinbarung

## Hebamme (80–100 %)

Zwischen der Abteilung Gebärsaal/Wochenbett und der Abteilung Gynäkologie wird eng zusammengearbeitet.

### Wir erwarten:

- Erfahrung und Fachkompetenz in der Geburtshilfe
- Pflege von gynäkologischen und chirurgischen Patientinnen
- selbstständige und zuverlässige Arbeitsweise
- Sozialkompetenz, Eigeninitiative und Offenheit für Neues

### Wir bieten:

- ein kleines, überschaubares Team
- die Möglichkeit, selbstständig zu arbeiten und neue Ideen zu verwirklichen
- 3 Schichten zu 8,5 Stunden
- ein kooperatives, engagiertes und aufgeschlossenes Team
- Anstellungsbedingungen in Anlehnung an die kantonalen Richtlinien

Haben wir Ihr Interesse geweckt? – Weitere Auskünfte erteilt Ihnen die Verwaltung (Tel. 071 955 91 91); Ihre schriftliche Bewerbung senden Sie bitte an: Klinik Marienfried, Verwaltung, Bahnhofstrasse 123a, 9244 Niederuzwil.

547140/008



Kantonsspital  
6370 Stans

Nidwalden  
Tel. 041 618 18 18/Fax 041 618 10 19

Das Kantonsspital Nidwalden ist ein modernes 110-Betten Akutspital. An unserem bevorzugten Standort im gut erreichbaren Stans sind wir für die erweiterte Grundversorgung in den Bereichen Chirurgie, Orthopädie/Traumatologie, Innere Medizin, Gynäkologie, HNO sowie Rettungsdienst in unserer Region verantwortlich.

Unser aufgestelltes Hebammen-Team arbeitet im 2-Schichtbetrieb und sucht per sofort oder nach Vereinbarung eine

## dipl. Hebamme, 100 %

(Pensumsreduktion nach Einarbeitung möglich)

Sie verfügen über praktische Erfahrung in der ganzheitlichen Betreuung von Frauen und Kindern vor, während und nach der Geburt. Dies ermöglicht Ihnen, in medizinischen Krisensituationen selbstständig die geeigneten Massnahmen zu treffen. Sie arbeiten in interdisziplinären Gruppen mit und informieren die Öffentlichkeit in Kursen. Sie sind eine motivierte und belastbare Persönlichkeit, die auch in Stresssituationen den Überblick bewahrt. Verständnisvolle, einfühlsame Umgangsformen sind für Sie selbstverständlich.

Fragen beantwortet Ihnen gerne unser Leiter Pflegedienst, Herr Norbert Jenny, unter der Telefonnummer 041 618 10 30.

Wir bieten Ihnen fortschrittliche Anstellungsbedingungen in einem modernen Spital.

**Frau Christine Siegrist, Personalwesen, freut sich auf Ihre schriftliche Bewerbung an das Kantonsspital Nidwalden, 6370 Stans.**

853800/043

[www.spital-stans.ch](http://www.spital-stans.ch)

## PR - WERBUNG

### Present-Service: Ein Partner stellt sich vor

Wir treffen immer wieder auf die Aussage «Present-Service ist offizieller Partner des Schweizerischen Hebammenverbandes». Nicht zuletzt auch am vergangenen Schweizerischen Hebammenkongress in Biel, an dem sich die Firma Present-Service als Organisator der Fachaussstellung beteiligte. Nach jahrelangen Kontakten zu Hebammen und dem SHV ist am 1. Juli 2000 die offizielle Partnerschaft entstanden. Die Schweizer Hebamme traf sich mit André Bühler, dem Geschäftsführer der Firma Present-Service, zu einem Gespräch:

**Schweizer Hebamme:** Herr Bühler, viele Hebammen kennen Present-Service von den Köfferli «mama» und «baby». Können Sie Ihre Firma kurz vorstellen?

**André Bühler:** Ja, sehr gerne. Seit 1972 stellt Present-Service von Zug in enger Zusammenarbeit mit Herstellern/Anbietern von Produkten und Dienstleistungen Geschenk- und Informationspackungen zusammen, die sich an werdende und junge Familien richten. Die Abgabe der Köfferli erfolgt auf freiwilliger Basis über medizinisches Fachpersonal wie Hebammen und Gynäkologen.

**Welche Ziele verfolgt Present-Service?**

Bei uns stehen die Bedürfnisse sowie die neutrale und vollumfängliche In-

formation der jungen Mutter ganz klar im Mittelpunkt. Weil wir zusätzlich mit verschiedenen Gruppierungen zusammenarbeiten, nehmen wir eine Drehscheibenfunktion zwischen medizinischem Fachpersonal sowie zwischen Anbietern/Herstellern von Produkten und Dienstleistungen und den Fachverbänden wahr.

**Wo werden die Köfferli «mama» und «baby» zusammengestellt?**

Wir lassen unsere Köfferli in Behinderten-Werkstätten konfektionieren, im Schweizerischen Epilepsie-Zentrum in Zürich und in der ARWO (arbeiten und wohnen) in Wettingen. Jährlich finden rund 100 behinderte Mitmenschen eine wertvolle therapeutische Arbeit. Wir sind eine kleine Unternehmung, aber das soziale Engagement wird bei uns gross geschrieben.

**Wie reagieren denn die Mütter auf die Köfferli?**

Wie wir aus vielen Marktforschungsergebnissen immer wieder bestätigt erhalten, freuen sich die Mütter sehr über die Köfferli und finden diese Informationsmöglichkeit ohne Zeitdruck nützlich. So erhalten wir von vielen zufriedenen Müttern immer wieder Dankesbriefe und Babyfotos.

**Die Köfferli werden ja persönlich von den Hebammen an die werdenden**

**Mütter übergeben. Welche Motivation haben die Hebammen hierfür?**

An erster Stelle steht der Wunsch, der jungen und werdenden Mutter eine Freude zu bereiten. Die Frauen sind, vor allem beim ersten Kind, wissensdurstig. Daher sind die Köfferli Informations- und willkommenes Geschenk der Hebamme zugleich. Die Abgabe der Köfferli ist natürlich freiwillig. Eine weitere Motivation ist die sinnvolle Unterstützung der Behindertenarbeit.

**Die Köfferli sind doch Werbung, oder?**

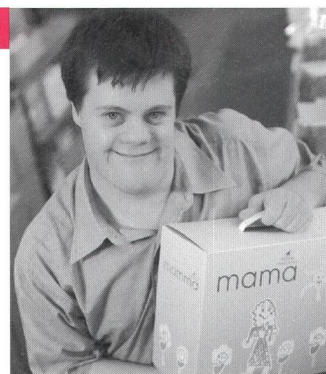
Ja, sicher, Werbung ist aber auch Information. Auf die junge Mutter kommt eine völlig neue Lebenssituation zu mit neuen Bedürfnissen und Wünschen. Was bietet der Markt, wo erhält sie die Produkte? Antworten darauf bekommt sie aus Beilagen im Köfferli.

**Sind die Köfferli stillfreundlich?**

Wir halten uns schon seit langer Zeit an die Richtlinien der Schweizerischen Stiftung zur Förderung des Stillens. Die Stiftung kontrolliert die Köfferli regelmässig und akzeptiert sie, was sie durch ein Empfehlungsschreiben bestätigt.

**Was bietet Ihnen der Schweizerische Hebammenverband in dieser Partnerschaft?**

Die Unterstützung bei der Verteilung der Köfferli «mama» und «baby», zum Beispiel mit einer Empfehlung.



**Haben Sie Reaktionen seitens der Hebammen?**

Ja, und sogar sehr positive (zeigt Referenzliste). Viele Hebammen, Gynäkologen sowie Stationsleiterinnen von Geburtskliniken waren gerne bereit, uns Referenzen für die langjährige und gute Zusammenarbeit zu geben. Auch durchgeführte Umfragen bestätigen die Akzeptanz bei den Hebammen immer wieder.

**Herr Bühler, besten Dank für dieses Gespräch.**

Danke gleichfalls. Ich bedanke mich an dieser Stelle auch ganz herzlich für die vielen guten persönlichen Kontakte, die wir mit den Hebammen haben. Wir sind auch in Zukunft gerne bereit, uns für die Anliegen des Schweizerischen Hebammenverbandes einzusetzen, ganz nach unserem Motto: we care about you. Present-Service.



*Neues vom Sandmännchen:  
Penaten Gute Nacht Bad und Lotion*



*Mit dem Aroma von Lavendel und Kamille.*

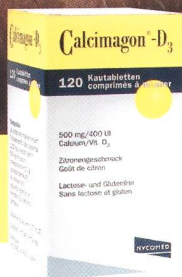
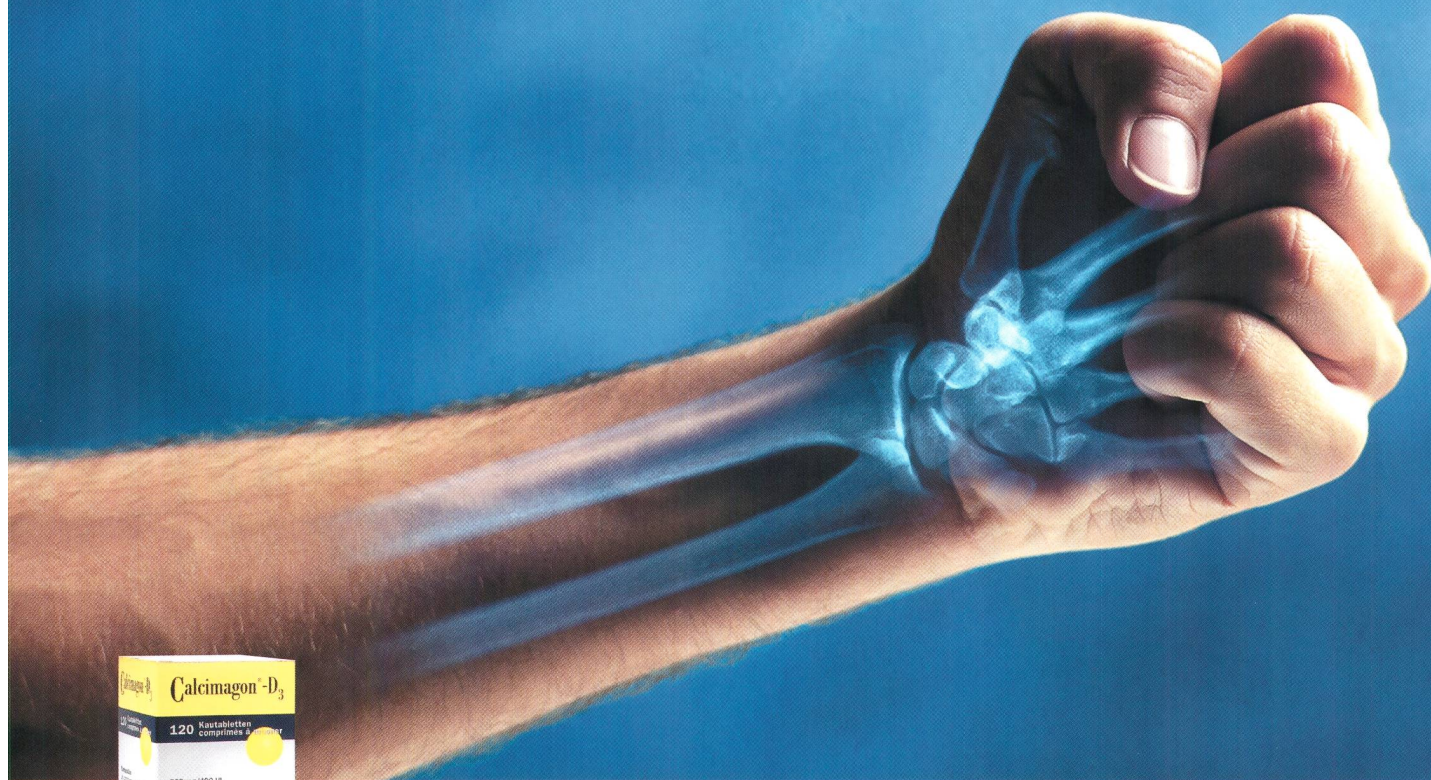
**NEU**

Das neue Penaten Gute Nacht Bad begleitet Ihr Baby ganz behutsam ins Reich der Träume.

Denn milde Pflege mit Lavendel und Kamille sorgt für sanftes Einschlafen – auch bei der Gute Nacht Lotion.

*Sandmännchen*  
**PENATEN**  
LIEBE, SCHUTZ & PFLEGE.

# Knochenstark



## Calcimagon®-D<sub>3</sub>

### Optimale Prophylaxe und Therapie bei Calcium- und Vitamin-D-Mangel

**Calcimagon®-D<sub>3</sub>:** Wirkstoffe: Calci carbonas 1250 mg (entspr. 500 mg elementares Calcium), Cholecalciferol concentras 10 µg (entspr. Cholecalciferol 400 I.E.). **Darreichungsform:** Kautablette. **Indikation:** Therapie und Prophylaxe eines Calcium-/Vitamin-D-Mangels bei älteren Patienten. **Dosierung:** 1 – 2 Kautabletten pro Tag. **Kontraindikationen:** Überempfindlichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe, Hyperkalzämie, Hyperkalziurie, Nephro- oder Urolithiasis, Hypervitaminose D; länger dauernde Immobilität, Niereninsuffizienz, Phenylketonurie. **Vorsichtsmassnahmen:** Leberinsuffizienz, Schwangerschaft. **Unerwünschte Wirkungen:** Selten: gastrointestinale Beschwerden. Bei entsprechender Veranlagung und längerer Therapie mit hohen Dosen: Bildung von Konkrementen in den Harnwegen. **Interaktionen:** Digitalis-Präparate, Tetracykline, Natriumfluorid, Kortikosteroide, Thiaziddiuretika. **Packungen:** 20\*, 60\* und 120\* Kautabletten. **Liste D.** Ausführliche Angaben entnehmen Sie bitte dem Arzneimittel-Kompendium der Schweiz. **\*Kassenzulässig.**

**NYCOMED AG**  
Postfach, CH-8820 Wädenswil  
Telefon +41 01 782 66 66  
Fax +41 01 781 41 91  
infoswiss@nycomed.com  
www.nycomed.ch



Kautablette mit  
angenehmen  
Zitronengeschmack



Gute Resorption  
Lactose- und  
glutenfrei



Die Kombination für  
gesunde Knochen



Kassenzulässig